

Zusammenfassung:

Studentin Anna will ins Ausland. Bei einem Beratungstermin im Akademischen Auslandsamt will sie sich über ihre Möglichkeiten informieren. Dabei erfährt sie sehr viel über die Aufgaben des Akademischen Auslandsamts – auch von der Polin Anna, die über die vielfältigen Angebote dieser Einrichtung sehr froh ist.

Sprecher: Είναι Τρίτη απόγευμα. Η Άννα, Γερμανίδα σπουδάστρια, περιμένει στο κτήριο A3 μπροστά από τους χώρους του Akademisches Auslandsamtes, σε συντομία AAA. Σπουδάζει γερμανική φιλολογία, είναι 21 ετών και σπουδάζει στο τρίτο εξάμηνο. Επιθυμία της είναι, να σπουδάσει για ένα εξάμηνο σ' ένα πανεπιστήμιο του εξωτερικού-λατρεύει τις ξένες κουλτούρες. Πρωτού πραγματοποιήσει όμως αυτό το όνειρό της, θέλει να πληροφορηθεί για τις δυνατότητες που υπάρχουν. Για αυτό τον λόγο έκλεισε ραντεβού στην κυρία Schneider. Ενώ περιμένει, φθάνει η Μαγδαλένα. Αυτή κατάγεται από την Πολωνία και βρίσκεται τώρα στο πανεπιστήμιο της Αψβούργης για ένα εξάμηνο. Ήρθε με το πρόγραμμα Erasmus για το πέμπτο εξάμηνο των σπουδών της. Όπως η Άννα, έτσι και η Μαγδαλένα σπουδάζει γερμανική φιλολογία. Παρακολουθεί ήδη μερικά χρόνια μαθήματα της γερμανικής γλώσσας και ήρθε τώρα στην Γερμανία για να βελτιώσει τα γερμανικά της και για να γνωρίσει καλύτερα την γερμανική κουλτούρα. Πρωτοφθάνοντας ανησυχούσε πως δεν θα γνώριζε άλλα άτομα, πως θα ήταν δύσκολη η προσαρμογή. Την πρώτη μέρα όμως κιόλας γνώρισε την Άννα, η οποία διευκόλυνε πολύ το ξεκίνημά της στο καινούργιο περιβάλλον. Για την γνωριμία αυτή μερίμνησε το AAA. Οργανώνει Γερμανούς φοιτητές, οι οποίοι υποδέχονται τους ξένους φοιτητές και τους βοηθούν στην αντιμετώπιση των προβλημάτων που εμφανίζονται καθ' όλη της διάρκειας της διαμονής τους στο πανεπιστήμιο της Αψβούργης.

Magdalena: Γεια σου Άννα! Πώς είσαι; Τι κάνεις εδώ στο AAA;

Anna: Μαγδαλένα, γεια! Δεν σου είπα πως θέλω να πάω και εγώ για ένα εξάμηνο για σπουδές στο εξωτερικό; Λέω να ενημερωθώ πρώτα. Σε λίγο έχω ραντεβού.

Magdalena: Αποφάσεις ήδη πού θες να πας;

Anna: Χμμ, μια και μαθαίνω ισπανικά, θα ήθελα να πάω Ισπανία ή Νότια Αμερική αλλά δεν κατέληξα ακόμη. Εσύ τι κάνεις εδώ; Και εσύ στην κυρία Schneider πας;

Magdalena: Όχι στην κυρία Schneider. Αυτή είναι υπεύθυνη μόνο για τους Γερμανούς φοιτητές. Πρέπει να πάω στην δική μου υπεύθυνη, την κυρία Reißner-Jenne. Έχω μερικές ερωτήσεις.

Anna: Εάν θες, μπορείς να με ρωτήσεις και εμένα, το ξέρεις αυτό, έτσι δεν είναι;

- Magdalena: Ευχαριστώ πολύ. Η απορία μου όμως σχετίζεται με το μισθωτήριό μου για τις φοιτητικές εστίες όπου μένω. Αυτά τα ζητήματα τα χειρίζεται το AAA για αυτό πρέπει να πάω εκεί. Επίσης θέλω να μάθω ποιος είναι ο υπεύθυνος του κλάδου μου, έχω κάποιες απορίες ό,τι αφορά τα μαθήματά μου.
- Sprecher: Η Μαγδαλένα νιώθει τυχερή που υπάρχει το AAA. Οποιαδήποτε ερώτηση και αν έχει, στην περίπτωση που χρειάζεται κάποια βοήθεια μπορεί να απευθυνθεί εκεί στους ανάλογους υπευθύνους για τους ξένους φοιτητές. Και στην περίπτωση που δεν μπορεί να πάει αυτοπροσώπως, υπάρχει η δυνατότητα της ηλεκτρονικής αλληλογραφίας. Επίσης υπάρχει μια βραδιά γνωριμίας και μια μέρα γενικής πληροφόρησης για τους φοιτητές από το εξωτερικό. Στην δεύτερη οι φοιτητές έχουν την ευκαιρία να γνωρίσουν ολόκληρο το πανεπιστήμιο της Αψβούργης με μια ματιά. Συμπεριλαμβάνει ξενάγηση ολόκληρου του πανεπιστημιακού χώρου.
- H Άννα κοιτάει το ρολόι. Το ραντεβού στην κυρία Schneider ξεκινάει.
- Anna: Πρέπει να φύγω τώρα. Ήδη πήγε τρεις!
- Magdalena: Οχ, και εγώ. Μάλλον θα τελειώσω πιο γρήγορα από εσένα. Θα σε περιμένω εδώ, εντάξει;
- Anna: Ναι, τέλεια. Θα τα πούμε σε λίγο!
- Sprecher: Όλη περιέργεια η Άννα κατευθύνεται προς το γραφείο της κυρίας Schneider. Έχει πολλές ερωτήσεις. Το AAA είναι, όπως και για την Άννα και την Μαγδαλένα, για πολλούς φοιτητές ένας σημαντικός προσορισμός σε πολλές περιπτώσεις, όπως εξηγεί η κυρία Schneider:
- Fr. Schneider: Το AAA παρουσιάζει δύο κύριες λειτουργίες: Από την μία είναι υπεύθυνο και εξυπηρετεί τους Γερμανούς φοιτητές, που θέλουν να παν στο εξωτερικό, είτε για σπουδές ή για πρακτική. Συγκεκριμένα βοηθά στην οργάνωση, στην εύρεση πρακτικής κτλ. Από την άλλη εξυπηρετεί τους ξένους φοιτητές που έρχονται με το πρόγραμμα ανταλλαγών Erasmus, δηλαδή από τον χώρο της Ευρώπης, αλλά και από χώρες εκτός Ευρώπης.
- Sprecher: Αποτέλεσμα αυτού είναι, ότι κάθε χρόνο υπάρχουν 10%, δηλαδή 1.600 ξένοι φοιτητές στο πανεπιστήμιο της Αψβούργης και 600 Γερμανοί πηγαίνουν στο εξωτερικό. Λέγοντας εξωτερικό δεν περιορίζεται μόνο στην Ευρώπη. Το AAA παρουσιάζει εξίσου μεγάλο αριθμό σε συνεργασίες με την Λατινική Αμερική και την Ασία. Ακόμη και με την Αυστραλία και την Βόρεια Αμερική υπάρχουν μερικές συνεργασίες, εκεί όμως δεν απελευθερώνονται από τα δίδακτρα οι φοιτητές. Την δυνατότητα συμμετοχής σε όλα αυτά τα προγράμματα ανταλλαγής, την έχουν και οι ξένοι φοιτητές. Η Άννα ανησυχεί για το πώς θα χρηματοδοτήσει την διαμονή της στο εξωτερικό και ρωτάει για τις δυνατότητες που υπάρχουν.
- Fr. Schneider: Οι τυχεροί είναι αυτοί που παίρνουν Bafög, γιατί αυτοί έχουν την δυνατότητα να αιτήσουν BAföG και για το εξωτερικό. Το εάν θα λάβει κανείς αυτή την χρηματική υποστήριξη, το BAföG, δεν εξαρτάται από τους βαθμούς που έχει. Επομένως είναι

πάντοτε μια καλή ευκαιρία. Οι υπόλοιποι πρέπει να έχουν αρκετά καλούς βαθμούς για να έχουν την δυνατότητα της υποτροφίας. Υποτροφίες παραχωρούν διάφοροι αλλά κακά τα ψέματα – δεν υπάρχουν πολλές υποτροφίες και είναι ελάχιστοι εκείνοι που τις παίρνουν.

Sprecher: Αξιοσημείωτο είναι πως πρέπει να υποβάλεις περίπου ένα χρόνο πριν να πας στο εξωτερικό την αίτησή σου για να πας. Οι περισσότεροι πάνε το πέμπτο εξάμηνο των σπουδών τους. Το AAA παρέχει στους Γερμανούς και ξένους φοιτητές επίσης την δυνατότητα να λάβουν το λεγόμενο Zertifikat für interkulturelle Schlüsselqualifikationen, ZIS σε συντομία. Το ZIS πιστοποιεί την βελτίωση της γλώσσας, την ικανότητα της επικοινωνίας, την εμπειρία του εξωτερικού που έκανε κανείς, την κινητοποίηση στο πανεπιστήμιο σε διεθνή βάση. Πληροφορίες για όλα αυτά μπορείτε να βρείτε στην ιστοσελίδα του AAA www.aaa.uni-augsburg.de!

Μετά από την συνομιλία με την κυρία Schneider, η Άννα είναι κατενθουσιασμένη. Αν γινόταν θα ξεκινούσε κιόλας αυτή την στιγμή το γράψιμο της αίτησης για το εξωτερικό. Έξω την περιμένει η Μαγδαλένα.

Magdalena: Και, πώς πήγε;

Anna: Μια χαρά. Ανυπομονώ πολύ τώρα για όσα θα ακολουθήσουν. Σε εσένα;

Magdalena: Μονάχα μερικές ερωτήσεις είχα, δεν πήρε πολύ χρόνο. Θα βρεθούμε απόψε στο διεθνές χριστουγεννιάτικο πάρτυ;

Anna: Ναι, σκοπεύω και εγώ να πάω. Θα έχει πλάκα!

Sprecher: Το AAA δεν συμβουλεύει μόνο τους φοιτητές. Οργανώνει επίσης πολλές δραστηριότητες, πάρτυ κτλ.:

Fr. Schneider: Για τους ξένους φοιτητές οργανώνουμε εκδρομές, σε πόλεις όπως το Ulm ή το Rothenburg. Επίσης οργανώνουμε ένα διεθνές χριστουγεννιάτικο και καλοκαιρινό πάρτυ. Ό,τι αφορά τους Γερμανούς φοιτητές προσφέρουμε ποικίλες ενημερωτικές συγκεντρώσεις, αλλά και πρακτική εξάσκηση για την συγγραφή αίτησης για πρακτική για παράδειγμα. Η πληροφόρηση για τα πιο πάνω γίνεται μέσω της ιστοσελίδας μας, αλλά και μέσω αφισών ή Newsletter.

Sprecher: Το βράδυ στο χριστουγεννιάτικο πάρτυ βρίσκονται φοιτητές από Γερμανία, Πολωνία, το Καμερούν, Ισπανία, Ρωσία, την Χιλή, Ταϊλάνδη, Κίνα, Αγγλία, Ιταλία και και...Καλό ακούγεται, σε κάνει να διψάς για περισσότερα, έτσι δεν είναι;

Autorinnen:

Lisa Nätscher, Tamara Weihmayr

übersetzt von

Melina Magdalena Nearchou